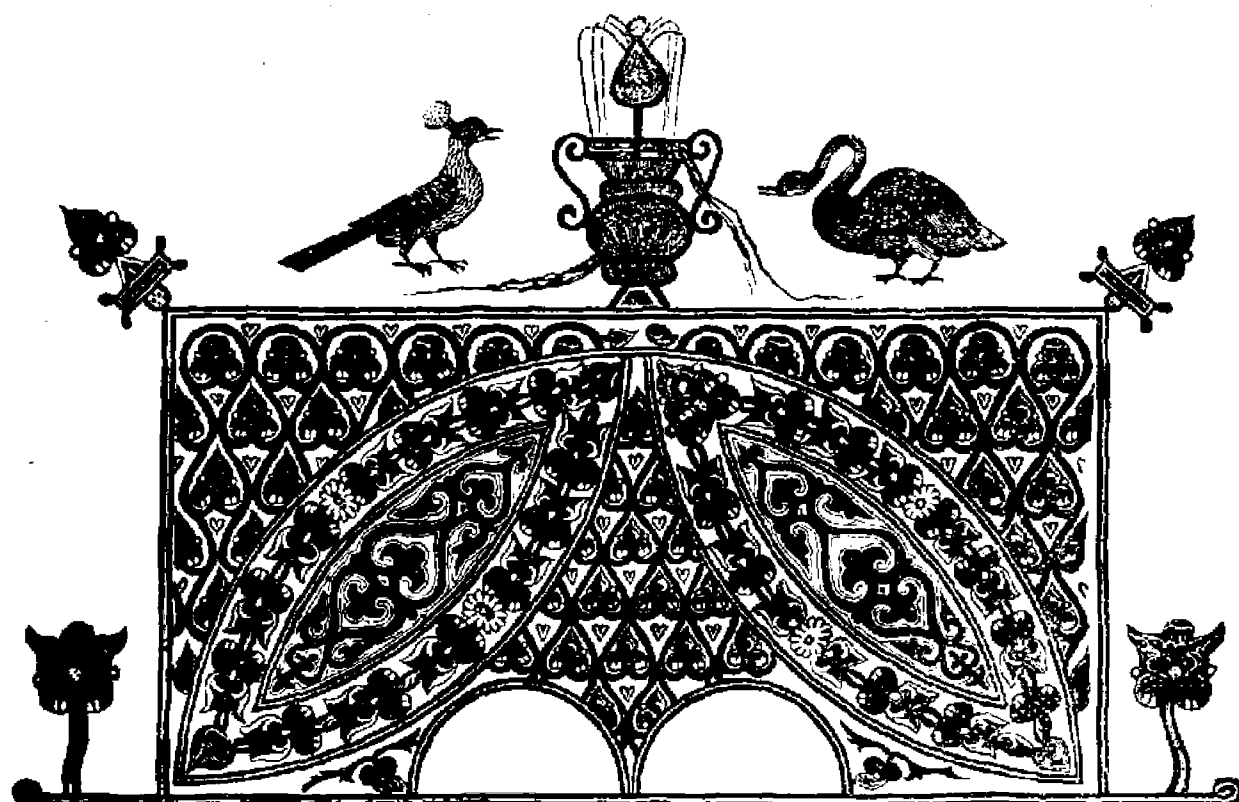
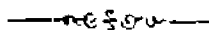




АПОКАЛИПСИСЪ XIV В.

исправленный преимущественно по Апокалипсису, исправленному и писанному св. Алексіемъ митрополитомъ, съ картиною св. Іоанна Богослова изъ Греч. Нов. Зав. XII — XIII в. и 20-ю картинами XVIII в. изъ лицеваго Апокалипсиса XVIII в. моего собранія; съ приложениемъ при объясненіи картинъ полнаго текста Апокалипсическаго, писаннаго св. Алексіемъ митрополитомъ слово въ слово и строка въ строку.

Трудъ Архимандрита Амфилохія.



МОСКВА.
Остоженка. Типографія Л. и А. Снегиревыхъ.
1887.



ПРЕДИСЛОВІЕ

Текстъ Апокалипсиса по списку XIV в. Румянцевскаго музея, помѣщенный здѣсь, исправленъ преимущественно по древнѣйшему Апокалипсическому списку, писанному рукою знаменитѣйшаго нашего Русскаго ученаго и святаго Алексія митрополита всея Россіи. Не смотря на управление паствою всея Россіи, доставало времени у св. Алексія, исправить весь Новый Завѣтъ по Греческому подлиннику и переписать собственноручно весь исправленный имъ текстъ Новаго Завѣта на не большихъ пергаментныхъ 169 осмушкахъ въ единственномъ экземплярѣ. Онъ такъ исправленъ имъ, какъ никто ни до него, ни послѣ него не исправлялъ. Ученому, не знакомому съ различіями Греческими по самымъ древнѣйшимъ спискамъ, многое въ исправленіи св. Алексія митрополита покажется не понятнымъ въ исправленіи. Но, если кто будетъ слѣдить за каждымъ Греческимъ различіемъ по исправленному св. Алексіемъ митрополитомъ списку, тотъ найдетъ каждое исправленіе непонятное для него или въ различіяхъ, изданныхъ мною и заимствованныхъ буквально изъ различіи приложенныхъ къ Греческому Новому Завѣту, издан. Рейнекціемъ, или въ списокъ Греческомъ V в., мною изданномъ, или Греческомъ Новомъ Завѣтѣ 1072 г. и убѣдится осязательно, что каждое измѣненіе слова или выраженія Апокалипсическаго текста вѣрно и точно исправлены, согласно Греческимъ Различіямъ, или тексту V в., или 1072 г. Послѣ исправленнаго текста напечатано здѣсь мною описаніе картинъ изъ ли-

цеваго Апокалипсиса XVIII в. (числомъ 70-ть), мнѣ принадлежаго, и г-мъ Буслаевымъ не описаннаго. Сии картины сличены съ картинами лицеваго Апокалипсиса Петровскихъ временъ, мнѣ же принадлежащаго. Г-нъ Буслаевъ коротко описалъ этотъ лицевой Апокалипсисъ Петровскихъ временъ; изъ него скопированы имъ двѣ картины, и помѣщены въ громадномъ количествѣ снимковъ, приложенныхъ имъ къ большому описанію лицевыхъ Апокалипсисовъ. Во всѣхъ этихъ рисункахъ нѣтъ ни одного такъ хорошо исполненнаго, какъ въ лицевомъ Апокалипсисѣ XVIII в. моего собранія. Къ величайшему прискорбію у сего Апокалипсиса всѣ верхи 70-ти картинъ обгорѣли. Владѣльцемъ Бушуевымъ онъ вынутъ изъ пожара. Почтеннѣйшій г-нъ Буслаевъ отнесъ лицевой Апокалипсисъ Петровскихъ временъ, мнѣ принадлежащій, къ дюжиннымъ. Рисунки въ немъ дѣйствительно не хороши, и не стоили бы того, чтобы изъ нихъ г-ну Буслаеву брать два рисунка для сборника картинъ при описаніи лицевыхъ Апокалипсисовъ. Текстъ Апокалипсическій здѣсь во многихъ рисункахъ, хотя и грубыхъ, выполненъ весь, согласно Апокалипсическому тексту. Сравнивая свой лицевой Апокалипсисъ XVIII в., не описанный г-нъ Буслаевымъ, съ другимъ своимъ лицевымъ Апокалипсисомъ Петровскихъ временъ описаннымъ имъ, во многихъ случаяхъ пробѣлъ обгорѣлыхъ верховъ у картинъ восполняемъ былъ удовлетворительно. Г-нъ Буслаевъ видитъ во многихъ нашихъ лицевыхъ Апокалипсисахъ, въ числѣ которыхъ и мой Апокалипсисъ Петровскихъ временъ, западное вліяніе на рисункахъ. Едва ли это справедливо. Во множествѣ мною видѣнныхъ лицевыхъ Апокалипсисовъ скорѣе видно вліяніе свое, Русское. Напримѣръ, осмиконечные кресты на церквахъ, и часто русскій костюмъ, развѣ западное вліяніе? Наши Русскіе—западъ и западниковъ не любили и не любятъ. Изъ моего лицеваго Апокалипсиса I-й половины XVIII в., не описаннаго г-мъ Буслаевымъ, сдѣлано въ настоящую величину 20-ть картинъ. Къ описанію изданныхъ картинъ и неизданныхъ приложенъ драгоценнѣйшій Апокалипсическій текстъ св. Алексія митрополита, писанный его святительскою рукою, слово въ слово, строка въ строку, съ означеніемъ страницъ. При объясненіи картинъ онъ почти весь приложенъ, кромѣ сихъ стиховъ I-й главы:

Блжнѣ похитаѣи. и
слѣпшѣи словеса пррѣствѣн : :
и сѣмодѣюще ꙗ в неѣ писанаѣ.
время бо блн. Іоѡнъ седмѣ
црѣвамъ соущѣи во аснѣ. влѣтъ
вѣ и мнрѣ ѿ ба. иже сын. и еже
бѣ. и градын. и ѿ седмѣ дхѣв. ꙗ

прѣ прѣоломъ ѣ и ѿ іс хл. свѣ-
дѣтѣ вѣрѣ первѣнѣ изъ мрѣвѣхъ и
научаѣи црѣ земли. любѣще-
моу ны и ѡмывѣшемоу ны ѿ грѣ
нашѣхъ крѣю своею. и створи ны
црѣво сѣно боу и оцѣю своемоу.
томоу слава и держава в вѣки

вѣко. аминь. Се градѣ съ обла-
кы и оузрѣи и всако око и нже и
прободоша. и восплачуются о нѣ
вса племена земная. ени. аминь . : .

Азъ есмь алфа и ѱ. гдѣтъ въ нѣ
иже сын. и еже бѣ. и градыи все-
держитѣ.

(Глава ѱ. ст. 3—8. л. 149 а.).

Въ 1-мъ томѣ Палеографическаго описанія Греческихъ рукописей неопредѣленныхъ лѣтъ мною прежде сего напечатано буквально изъ Нов. Зав. св. Алексія: изъ посл. къ Евр. Гл. 1, ст. 3, 4, 5, 6, 7, и 8. на л. 261.

Во 2-мъ томѣ на л. 46, 47. изъ Мѹ. гл. XIII. 24—58.—XIV. 1—22. л. 70, 71. Мѹ. гл. IX. л. 106—108 Иоан. гл. VI. л. 121—3—Лук. гл. V. л. 147 и 148.—Иоан. гл. VII. л. 185 и 186. гл. IV.

Въ 3-мъ томѣ л. 213.—Иоан. гл. II. ст. 20—25—III. ст. 1—3.

1) Во 2-мъ томѣ палеографическаго описанія Греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ смотри въ дополн. л. 5.—Марка гл. IV. ст. 30—41. и гл. V. ст. 1.

2) Въ 3-мъ томѣ Палеографическаго описанія Греческихъ рукописей опредѣленныхъ лѣтъ: л. 53, 54. Марка XIV. ст. 43—72.—XV. л. 55—57. Лук, гл. I. ст. 1—80.

Толкованія текстъ заимствованъ изъ толковаго Апокалипсиса св. Андрея Кесарійскаго, изд. въ Кіевѣ Копыстенскимъ, въ Апокалипсисѣ XVIII в.

Вотъ сличеніе Апокалипсическаго толкованія Петровскихъ временъ съ толкованіемъ Апокалипсиса XVIII в. и толкованіемъ XIV в., вмѣстѣ съ Греческимъ текстомъ изъ Миня.

Глава ѱ. л. 69. Истинна хрѣ в. снмъ. аминь. вѣрнымъ сказуется. пачеже яко самъ свѣдалъ есть истина. властель же. снрѣуь црѣ яко сынъ всѣмъ дѣлаи обладаа ихъ. Инаго толкованіе.

Начало творѣн бжїа. снрѣуь ѿ него же начало имѣють вса кѣни сотворенна на нбси и на земли и безнего же бо ннѣтоже бысть.

Толкованіе изъ Апокалипсиса XVIII вѣка.

Глава ѱ. Вѣрностію истинна хрѣова показуется, пачеже яко той свѣщеннаа есть истинна. Начатокъ (же созданїа) вмѣсто сегѣ. црѣтво и начальство всѣ. ꙗко творѣн вѣдѣствующее. Начальство бо имѣ начало созданіе есть. (ѣ прохатархїхѣ аїтіа хаї ѡхїзтос Си есть) начинающая кнїа и несозданнаа, то есть вѣнчающая (вѣнчающая) причина и несотвореннаа. (Толкованіе изъ изд. Копыстенскаго).

Изъ Толкованія св. Андрея Кесарійскаго XIV в. Рум. музея.

Истинна же хвѣ вѣрнымъ сказується. паче же яко самъ оуспѣска есть истина властель же снрѣуь црѣво. яко всѣмъ обладаи (иного толкованія нѣтъ).

Изъ толкованія св. Андрея Кесарійскаго у Миня.

Καὶ διὰ τοῦ πιστοῦ ἡ ἀλήθεια τοῦ Χριστοῦ δεικνύται. μᾶλλον δὲ ὅτι αὐτὸς οὐ οὐσιώδης ἐστὶν ἀλήθεια. Ἀρχή (δὲ τῆς κτίσεως) ἀντὶ τοῦ, βασιλεία. καὶ ἀρχὴ πάντων, ὡς τῶν κτισμάτων δεσπόζουσα. Ἀρχὴ γάρ (τῆς) κτίσεως ἡ προχαταρχικὴ αἰτία καὶ ἄχτιστος.

Изъ лицеваго Апокалипсиса Петровскихъ временъ.

Глава ѿн. л. 219. И самое то число имени его, яко и проута писаніа о немъ объявляютъ. время искушенія тогда. аще бо бы мавъ разумѣти таково имя иже бы оузырѣвъ егѡ обаяунаъ бы и; но не изволи ежѣвѣнаа баѣть во стѣхъ кнѣгахъ написанъ быти пагубномъ имени егѡ. искушеніемъ же многа имена можетъ кто обрѣсти, число се именуши. по греческомъ языку и по иному же се лампетаъ, тѣтнѣ всенедѣктость. Слѣзъ наставникъ не истовенъ пакостникъ. древній класветникъ. агнецъ неправедный. ѿ снѣхъ бо именъ противныхъ. лествъ его наутася. свою славу в стѣдѣ помогаа. Инаго толкованіе. Слово греческое латиность, снрѣуъ латинникъ. имѣетъ такъ много здѣ едншн. λαμβδα λ. алфа α. тавъ τ....

Изъ лицеваго Апокалипсиса XVIII в.

Глава ѿн. л. 99. I нзвѣстное видѣніе (вѣд...) число. также и проута о немъ писаннаа время ѡкрыетъ и искусъ цѣломрѣвующимъ. и бѣрдствуюцимъ. аще бо была потреба, (яко же иныи рѣша оуѣтан) (...лъ) мавъ вѣдати каково имя, оузырѣвыи бы егѡ ѡкры. но не изволи ежѣвѣнаа баѣть, в ежѣвѣныи кнѣзъ имени пагубномъ написанъ быти, яко во образѣ же обкуеніа ...ного не можно (многаа мощно) обрѣсти, (по блаженномъ ипполитѣ и ннѣ) имена число сѣе обземлющеса. Наричателнаа же и собственнаа (снрѣуъ, гдѣственнаа.) (собственнаа) (λαμπέτις) (снрѣуъ) (τεῖταν) оѣко ѿкѡ (гречески,) λαμπεινις оскъуеныи τεῖνειν снѣце ѿ τεῖνω наацаю, по ипполитѣ λατεινος латинникъ подобенъ урѣ еі δεογласное писма βενεδιχτος еже сказуется баѣвѣный. неган по подражанію во истиннѣхъ баѣвѣннаго хрѣа бѣа нашего, нарицателнаа же κακὸς ὁδηγὸς самый наставникъ πάλαι βάσανῶς (νος) древле закнстникъ ἀληθῆς βλάβερος истинно вредитель ἀρενο ἀδικος (αμνος) агнецъ неправедный. нми же ѿ противлающихся. прелести нареуется свою сн славу в стѣдѣ помогаи. (—глан).

Изъ толковаго Апокалипсиса XIV в. Рум. музея л. 54.

Истое число имени его тако и проута писаніа ѿ немъ ꙗвляютъ. время искоушенія тогда. аще бо бы разумѣти таково время. иже бы оузырѣвъ обаяунаъ бы. но не изволи бѣа баѣтъ. въ кнѣгахъ написанъ быти пагубному имени. искушеніемъ многа. имена многа можетъ кто обрѣсти число се именуши. по греческому языку и по иному. яко се лампата (sic) фитанъ. велъ (sic) инкотъ. солъ наставникъ. истовенъ (sic) пакостъ-

инокъ. древае кветвишъ. агнецъ неправеденъ ѿ сихъ бо ѡменъ противныхъ лествъ его наутася. свою славу въ оствѣдъ полагаетъ.

Греческій текстъ изъ толкованія св. Андрея Кесарійскаго помѣщеннаго у Миня.

Σαφῶς γὰρ αὐτὸ τὸ ὄνομα οὐκ παρέθετο διὰ τὸ μηδὲ αἰὼν εἶναι ἐν βιβλίῳ γραφῆς. Διόπερ γυμνασίας χάριν ἐπανελθεῖν οὐκ ἄκαιρον, τὰ τὴν φῆφον ἐπιφερόμενα, ὀνόματα Κύρια τε καὶ προσηγορικὰ. Κύρια μὲν οἷον Λαμπέτις, ταῖτ᾽ αὖν καὶ ἀπὸ τοῦ, τενῶ μέλλοντος. ὡςπερ καὶ ἀπὸ τοῦ, σπερῶ. σπόρος, Λατεῖνος ὁμοίως διὰ διφθόγγου, Προσηγορικὰ δὲ, ὁ Νικητῆς. Ἰσώς γὰρ οὕτως εἰαυτὸν ὀνομάσει, καὶ κακὸς ὁδηγὸς ἀληθὴς βλαβερός. καὶ πάλαι βάσκανος καὶ ἄμνός ἄδικος, ἃ ἐκ τῶν ἐναντίων αὐτῷ ἐπικληθήσεται, τὴν οἰκίαν δόξαν ἐν τῇ αἰσχύνῃ καρπούμενος.

Ἐκ τῶν τοῦ Ἀνδρέου. Τὴν μὲν ἀκρίθειαν τῆς φήφου, ὡς καὶ τὰ λοιπὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, ὁ χρόνος ἀποκαλύψει καὶ ἡ πείρα τοῖς νήφουσιν. Ἐἰ γὰρ ἔδει, καθὼς φασὶ τινες τῶν διδασκαλῶν, σαφῶς γνωσθῆναι τὸ τοιοῦτον ὄνομα, ὁ τεθεάμενος αὐτὸ ἂν ἀπεκάλυψεν. Ἀλλ' οὐκ ἠυδόκησεν ἡ θεία χάρις ἐν θείᾳ βίβλῳ, τὸ τοῦ λομεῶνος ταγήναι ὄνομα. Ὡς δὲ ἐν γυμνασίας λόγῳ, πολλὰ ἐστὶν εὐρεῖν, κατὰ τὸν μακάριον Ἰππόλιτον, καὶ ἑτέρους πολλοὺς, ὀνόματα τὸν ἀριθμὸν τοῦτον περιέχοντα προσηγορικὰ τε καὶ Κύρια.

Всѣ Апокалипсическія изображенія имѣли своимъ образцемъ текстъ Апокалипсическій. Рисованы Апокалипсическія изображенія даже въ церквахъ въ IV—VI вѣкѣ. У Г. Фрикенса „Въ описаніи Римскихъ катакомбъ“ такъ объ этомъ сказано: „Въ IV-мъ столѣтіи въ мусійной живописи Базиликъ Рима и Равенны, агнецъ изображается съ полнымъ великолѣпіемъ Апокалипсическихъ видѣній (Апок. гл. IV, V, VIII), которыя съ этого времени, и даже нѣсколько раньше, замѣтно начинаютъ вдохновлять христіанскихъ художниковъ. Такъ напр., въ мозаикахъ церквей св. Космы и Даміана и св. Пракседы въ Римѣ, Агнецъ лежитъ подъ Крестомъ, окруженный сіяніемъ, на золотомъ тронѣ, который украшенъ фигурами драгоцѣнныхъ камней; кругомъ стоятъ 4-ре ангела и семь свѣтильниковъ. Далѣе являются символы Евангелистовъ т. е. волъ, орелъ, левъ и ангелъ. Ниже двадцать четыре старца, въ бѣлыхъ одеждахъ, несутъ по вѣнцу*), покрывая руку плащемъ. (Том. 2. л. 84. 85). Вообще надо замѣтить объ исполненіи Апокалипсическихъ изображеній слѣдующее. Одинъ рисовальщикъ исполнялъ его весь въ точности, другой не весь. Многое другой опускалъ по своему недоразумѣнію. Снимки, приложенные г-нѣ Буслаевымъ къ описанію лицевыхъ Апокалипсисовъ, не удо-

*) Г-нѣ Фрикенсъ не точно выражается. Надо сказать: держать въ рукахъ вѣнцы (снявъ ихъ съ головы).

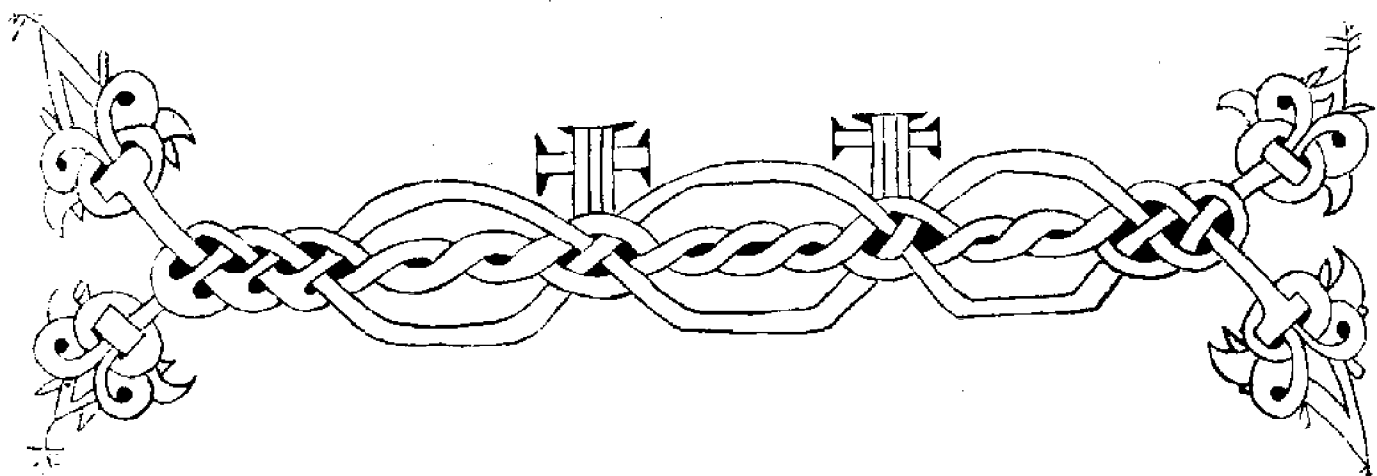
влетворительны; множество изъ нихъ 'грубѣйшаго и безобразнаго рисованія, даже нѣтъ изъ хромолитографированныхъ ни одного образцоваго рисунка въ художественномъ отношеніи. Украшенія, гдѣ написаны *зачала* не замысловаты. Напротивъ въ описываемомъ мною лицевомъ Апокалипсисѣ, какъ прекрасно нарисованы три буквы П, А и Н и какъ хорошо изображеніе св. Іоанна Богослова съ ученикомъ его Прохоромъ, какъ прекрасно нарисована Божія Матерь. Въ особенности прекрасно нарисованъ небесный Іерусалимъ, здѣсь не приложенный. Подобныхъ прекрасныхъ рисунковъ я доселѣ ни одного не видалъ. Рисовальщикъ моего лицеваго Апокалипсиса XVIII в. былъ кто-то не оставившій своего имени. Честь въ этомъ отношеніи дѣлаетъ Русскому рисовальщику, ни въ какой школѣ рисованія не обучавшемуся, кромѣ своей домашней школы иконописцевъ. Краски буквъ въ Апокалипсисѣ XVIII в. похожи на краски, которыми Великая Княжна Царевна Татіана Михайловна раскрашивала родословное дерево. Отъ времени сего до рисованія сего лицеваго Апокалипсиса не могло пройти много времени, быть можетъ, лѣтъ 20, 25, но не болѣе. По Гречески, въ приведенныхъ выше выпискахъ, очень хорошо написано, какъ будто природнымъ Грекомъ.





СВ. ІОАННІЪ БОГОСЛОВЪ

изъ Новаго Завѣта Греческаго XII—XIII в. Синодальной Библіотеки.



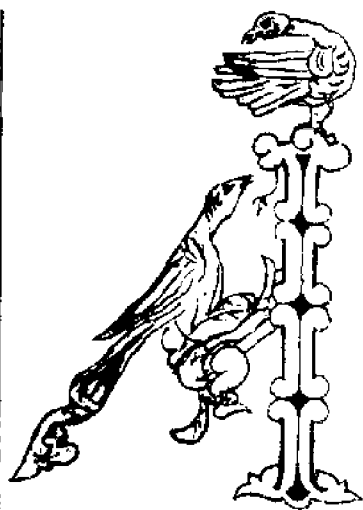
АПОКАЛІПСЪ

СВ. ІОАННА БОГОСЛОВА

Глава 1.

Похвала сей книги ст. 1. Надписаніе и привѣтствіе ст. 4. Повелѣніе написать, что сказалъ І. Христосъ св. Іоанну объ откровеніяхъ ст. 10.*).

Г
Б
Г
А



пока́лѣи҃сѣхъ Іисѹса Хрїста, єго́¹⁾ же²⁾ дѣлѣ³⁾ ємѹ Бѹгу, показати рабѹмъ своимъ, ѿмже подобѣ⁴⁾ быти вскорѣ: ѿ назнаменѣ⁵⁾, послаѣхъ⁶⁾ чрѣзъ Ангела сво-его⁷⁾ рабѹ своему Іоанну, ѿже свидѣтельствова слово Божіе ѿ свидѣтелство Іисѹса Христѹво, ѿ⁸⁾ єлика⁹⁾ видѣ. Блаженъ чтѹиѹ ѿ слышати слова пророчества ѿ соблюдающѹи писанна въ немъ¹⁰⁾: время ко вѣдѣ¹¹⁾. Іоаннъ седмѹ церквамъ¹²⁾, сѣ-щимъ ко ѿсѣи, благодѣть вамъ ѿ мѣръ ѿ Бѹга¹³⁾,

*) Содержаніе главъ заимствовано изъ Новаго Завѣта Рейнекція.

¹⁾ Св. Алексія. ²⁾ Библ. Кіев. изд. 1778. ³⁾ Св. Алексія. ⁴⁾ Тамъ же. ⁵⁾ Тамъ же. ⁶⁾ Тамъ же. ⁷⁾ Библ. Кіев. изд. 1778. ⁸⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ⁹⁾ Тамъ же. ¹⁰⁾ Остр. Библ. 1581. ¹¹⁾ Св. Алексія. ¹²⁾ Тамъ же. ¹³⁾ Тамъ же. (Θεοῦ Ὁ β.).

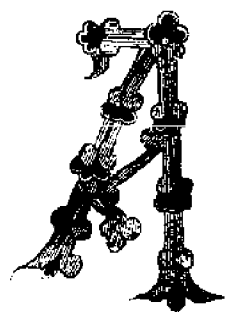
Ѣже сый¹⁾, Ѣже вѣ²⁾, Ѣ градѣй³⁾, Ѣ ꙗ седмѣ дхѣх⁴⁾, Ѣже предѣ⁵⁾ пре-
 сто́ломъ вѣ⁶⁾ сѣтъ. Ѣ ꙗ Исуса Христа, Ѣже естъ скѣдѣтель кѣренѣх⁷⁾,
 пѣркенѣх Ѣзх мѣртвѣх, Ѣ начѣлникѣх⁸⁾ царѣх земнѣх⁹⁾, лѣвѣмѣх¹⁰⁾
 ны Ѣ ѡмыкшемѣх¹¹⁾ ны ꙗ грѣхѣх нашѣхх крѣкѣю ѡкоѣю. Ѣ сотвориѣх естъ ны
 царѣ¹²⁾ Ѣ іерѣѣ¹³⁾ нѣогѣ Ѣ ѡтцѣ ѡкоѣмѣ. Томѣ слава Ѣ держава ко кѣки
 вѣкѣх¹⁴⁾, аминь. Се градѣтъ со ѡблаки, Ѣ ѡзриѣтъ вѣгѣо кѣако ѡко, Ѣ
 Ѣже вѣгѣо проведѣша, Ѣ воспѣаютьсѣ¹⁵⁾ ѡ Немѣх кѣа племена¹⁶⁾ земнѣа.
 Ѣй аминь¹⁷⁾. Ѣзх есмѣ Ѣлфа Ѣ ѡмѣга, глаголетѣх Господѣ нѣогѣ¹⁸⁾ сѣй
 Ѣ Ѣже¹⁹⁾ вѣ, Ѣ градѣй вседѣржитѣль. Ѣзх Іѡаннѣх, вратѣх вѣшѣх Ѣ соѡвѣц-
 никѣх²⁰⁾ вѣ печѣли Ѣ царѣстѣи²¹⁾ Ѣ терпѣнѣи²²⁾ Исуса Христа вѣ,
 кѣх²³⁾ ко ѡстровѣ зѡкомѣх²⁴⁾ Пѣтмосѣх²⁵⁾, за слѣко нѣогѣ Ѣ за
 скѣдѣтелѣстѣко Исуса Христоѡ²⁶⁾. Ъзѣх дхѣомѣх вѣ дѣнь недѣлѣный: Ѣ
 слышѣх зѣди мене²⁷⁾ глаѣх кѣай, Ѣкѡ тѣрѣвы глаголюѣща²⁸⁾. Ѣзх есмѣ
 Ѣлфа Ѣ ѡмѣга, пѣрвѣй Ѣ послѣднѣй²⁹⁾. Ѣже³⁰⁾ кѣднѣи, напишѣх вѣх кнѣи³¹⁾
 Ѣ послѣи седмѣи церкѣахѣх ко вѣфѣсѣх Ѣ³²⁾ кѣ Олѣрнѣх, вѣх³³⁾ Перѣахѣх Ѣ
 вѣх ѡнатѣрѣх, Ѣ вѣх Сарѣи³⁴⁾ Ѣ Филѣдѣлѣфию Ѣ вѣх Лаѡднѣи. Ѣ ѡвѣра-
 тиѣхѣа вѣдѣти глаѣх, Ѣже глаголаше со³⁵⁾ мноѡу: Ѣ ѡкратиѣвѣа³⁶⁾ вѣ-
 дѣхѣх сѣдмѣ скѣтѣиѣникѣх златѣх³⁷⁾. Ѣ посреѣдѣ сѣдмѣи скѣтѣиѣникѣх по-
 добнѣа³⁸⁾ ѡмѣнѣ чѣловѣчѣю, ѡдѣкнѣа³⁹⁾ вѣх подѣрѣх, Ѣ препѣаѣсѣна при сосѣдѣх
 поѡсомѣх златѣхѣх: Глаѣа же вѣгѣо Ѣ⁴⁰⁾ вѣаѣи вѣкѣх, Ѣкѡ нѣрѣна кѣла⁴¹⁾, Ѣкѡ
 снѣгѣх⁴²⁾: Ѣ ѡчи вѣгѣо плаѣмень ѡгнѣннѣх, Ѣ⁴³⁾ нѣзѣкѣ вѣгѣо подобнѣи⁴⁴⁾ мѣ-
 ди лѣванѣкѣх, Ѣкѡ вѣх пѣци ражѣѣннѣкѣх. Ѣ глаѣх вѣгѣо, Ѣкѡ глаѣх⁴⁵⁾ вѣдѣх
 мноѣх. Ѣ⁴⁶⁾ держѣй вѣх рѣцѣкѣх своѣи деснѣи сѣдмѣх звѣзѣх. Ѣ Ѣзх ѡѣстѣх
 вѣгѣо мѣчь ѡвоѡдѣх Ѣзѡстрѣнѣх Ѣсходѣй: Ѣ ѡвѣиѣе⁴⁷⁾ вѣгѣо, Ѣкѡ⁴⁸⁾ солнѣе
 сѣлетѣх, вѣх снѣкѣх своѣи. Ѣ⁴⁹⁾ еѣдѣа вѣдѣхѣх вѣгѣо⁵⁰⁾, падѣхѣх кѣх⁵¹⁾ ногѣама вѣгѣо,

1) Тамъ же. 2) Остр. Библ. 1581. 3) Св. Алексія. 4) Тамъ же. 5) Тамъ же. 6) Тамъ же.
 7) Тамъ же. 8) Тамъ же. 9) Тамъ же. 10) Тамъ же. 11) Тамъ же. 12) Библ. Кіев. изд. 1778.
 13) Тамъ же. 14) Тамъ же. 15) Св. Алексія. 16) Тамъ же. 17) Тамъ же. 18) Тамъ же. 19) Библ.
 Кіев. изд. 1778. 20) Нов. Зав. Кут. 1652. 21) Св. Алексія. 22) Тамъ же. 23) Тамъ же.
 24) Тамъ же. 25) Остр. Библ. 1581. 26) Св. Алексія. 27) Тамъ же. 28) Библ. Кіев. изд. 1778.
 29) Остр. Библ. 1581. Нов. Зав. Кут. 1652. Въ Греческомъ текстѣ слова: λέ-
 γουσιν̄ ἐγὼ εἶμι τὸ Ἀ. καὶ τὸ Ω, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος отнесенны къ слѣд. 11 стиху.
 30) Св. Алексія. 31) Остр. Библ. 1581. 32) Св. Алексія. 33) Тамъ же. 34) Тамъ же. 35) Тамъ
 же. 36) Библ. Кіев. изд. 1778. 37) Св. Алексія. 38) Нов. Зав. Кут. 1652. 39) Св. Алексія.
 40) Тамъ же. 41) Тамъ же. 42) Тамъ же. 43) Тамъ же. 44) Тамъ же. 45) Тамъ же. 46) Тамъ же.
 47) Св. Алексія. 48) Тамъ же. 49) Тамъ же. 50) Тамъ же. 51) Остр. Библ. 1581.

И́ко мѣртвѣхъ, и положи десницѣ своѣ на мнѣ, глагола ми¹⁾: не бойся: азъ
ѣсмь первый и послѣдній, и живый, и вѣхъ²⁾ мѣртвѣхъ, и се живѣхъ ѣсмь ко
вѣки вѣковъхъ³⁾ аминь: и⁴⁾ имамъ ключи⁵⁾ смѣрти и ада⁶⁾. Напиши
оубо, иже видѣхъ еси⁷⁾, и иже сѣтъ, и иже подобаетъ быти по
сѣмъ⁸⁾: тайнъ⁹⁾ седмѣ звѣздахъ, иже¹⁰⁾ видѣхъ еси¹¹⁾ на десницѣ
моей: и¹²⁾ седмѣ свѣтильникъ золотѣхъ: седмѣ звѣздахъ, ангели седмѣ
церквей¹³⁾ сѣтъ: а¹⁴⁾ свѣтильникъ седмѣ, иже видѣхъ еси¹⁵⁾, седмѣ
церквей¹⁶⁾ сѣтъ.

Глава К.

Седмь посланій: I, къ Епископу Ефесскому, ст. 1. II. Къ Епископу Смирнскому, ст. 8. III. Къ Епископу Пергамскому, ст. 12. IV. Къ Епископу Фатирскому, ст. 18.



Ангелъ вѣсскаѣ церкви напиши¹⁷⁾, такъ глаголетъ держай
седмѣ звѣздахъ къ десницѣ своѣй, ходѣ посреда седмѣ¹⁸⁾
свѣтильникъ золотѣхъ: вѣхъ дѣла твоѣ, и трѣдѣ твоѣ
и терпѣніе твоѣ, и ико¹⁹⁾ не можешъ носити золотѣхъ, и
искусилъ еси глаголющася²⁰⁾ быти²¹⁾ апостола, и не сѣтъ,
и ѡбрѣхъ еси²²⁾ ихъ ложныхъ²³⁾, и терпѣніе имашъ и по
нѣсѣхъ еси за имя мое, и трѣдѣхъ еси²⁴⁾, и не изнемогахъ еси²⁵⁾. Но имамъ
на тебѣ, ико любовь твою первю²⁶⁾ ѡставилъ еси²⁷⁾. Помани оубо, ѡбѣдѣ²⁸⁾
спѣхъ еси²⁹⁾, и покѣнѣ, и первая дѣла сотвори: иже же³⁰⁾ ни, грядѣ ти
скоро, и двѣгнѣ свѣтильникъ твоѣ ѡ мѣста своего, иже не покѣнѣши. Но
се имашъ, ико ненавидѣши дѣла Никомитанъ,³¹⁾ ихъ же и³²⁾ азъ ненавиждѣ.

¹⁾ Остр. Библ. 1581. ролъ д. въ Код. V в. ми нѣтъ и въ Нов. Зав. св. Алексія.

²⁾ ико нѣтъ въ Апок. Св. Алексія. въ Код. V в. Греч. ѡс нѣтъ. ³⁾ Библ. Кіев. изд. 1778. ⁴⁾ Св. Алексія. ⁵⁾ Библ. Кіев. изд. 1778. ⁶⁾ Тамъ же. ⁷⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ⁸⁾ Тамъ же. ⁹⁾ Св. Алексія. ¹⁰⁾ Тамъ же. ¹¹⁾ Нов. Зав. Кут. 1652.

¹²⁾ Св. Алексія. ¹³⁾ Ап. XVII—XVIII в. ¹⁴⁾ Св. Алексія. ¹⁵⁾ Нов. Зав. Кут. 1652.

¹⁶⁾ Св. Алексія. ¹⁷⁾ гдѣ послѣ напиши въ сличаемыхъ Апокалипсисахъ нѣтъ. ¹⁸⁾ Св. Алексія. ¹⁹⁾ Тамъ же. ²⁰⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ²¹⁾ Остр. Библ. 1581. ²²⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ²³⁾ Библ. Кіев. изд. 1778. ²⁴⁾ Остр. Библ. 1581. ²⁵⁾ Тамъ же. ²⁶⁾ Св. Алексія. ²⁷⁾ Тамъ же. ²⁸⁾ Тамъ же. ²⁹⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ³⁰⁾ Св. Алексія. ³¹⁾ Тамъ же. ³²⁾ Нов. Зав. Кут. 1652.

И҃мѣай оухо, да слышишѣ, что́ Дѣхъ глаголетѣ церквамъ: повѣждающеѣмъ
 да́мъ исти́нѣ дре́ва жи́вотнаго, еже́ е́сть въ рѣю́) бо́га моего́²⁾. И҃³⁾
 а́нгелъ це́ркве Олу́рнскіа⁴⁾ напиши́, та́кѡ глаголетѣ пе́рвый и послѣд-
 ній, и́же вѣсть ме́ртвѡхъ, и ѡжи́вѣ. И҃мѣхъ твоѡ дѣла́, и ско́рбь⁵⁾ и нищета́,
 но кога́ти е́си: и ху́лы⁶⁾ глаголю́щихъ⁷⁾ въ́ти іуде́й, и не со́тъ, но
 со́мнище сатанино́⁸⁾. Ни́чесо́ же⁹⁾ не вѡйсѡ, и́же хо́щеша постра-
 да́ти¹⁰⁾. се́ оу́же¹¹⁾ хо́щетѣ¹²⁾ дѡ́волъ вре́щѣи¹³⁾ ѡ́ вѡсѣхъ въ те́мныцѣхъ,
 да и́скѡсѣтѣсѡ: и́ и́мате¹⁴⁾ ско́рбь де́сѡтъ днѣй¹⁵⁾. вѣди вѣренѣхъ до
 сме́рти, и да́мъ ти вѣнѣцѣхъ¹⁶⁾ живо́та¹⁷⁾. И҃мѣай оухо да слышишѣ,
 что́ Дѣхъ глаголетѣ церквамъ: повѣжда́й, не ѡправди́тѣсѡ¹⁸⁾ ѡ́ сме́рти
 вѣторѡа. И҃ а́нгелъ Перга́мскіа це́ркве напиши́, та́кѡ глаголетѣ и҃мѣай
 ме́чь ѡвоудѡ и́зостре́нѣхъ: и҃мѣхъ дѣла́ твоѡ, и¹⁹⁾ гдѣ́ живѣши, и҃дѣ́же
 престо́лахъ сатани́нѣхъ, и́ держи́ши и́мѡ моѡ, и не ѡвѣрѣсѡ е́си²⁰⁾ вѣ́ры моѡ,
 въ днѣ²¹⁾, въ нѡ́же²²⁾ и҃нгі́па²³⁾ скидѣ́тель²⁴⁾ мо́й вѣ́рный, и́же оу́вѣенѣхъ
 вѣ́сть ѡ́ вѡсѣхъ²⁵⁾, и҃дѣ́же жи́ветѣ сатана́. По́ и́мамъ на тѣ́ мѡло²⁶⁾, и҃кѡ
 и́маша тѣ́ держа́ща оу́ченіе вала́мово, и́же оу́ча́ше вала́ка²⁷⁾ положи́ти
 сова́зѣхъ предѣхъ сы́нѣ ізра́илевѣхъ, и²⁸⁾ исти́нѣ и́доложе́ртвеннаѡ²⁹⁾, и́ люво-
 дѣ́йствовати³⁰⁾. Та́кѡ³¹⁾ и́маша и́ ты держа́ща оу́ченіе Никола́йтское по-
 до́бно³²⁾. По́кайсѡ оу́бо³³⁾: а́ще ли́и, при́дѣ́ ти ско́ро, и́ вѣ́нь со́творю
 съ́и́и мѣ́емъ оу́стѣхъ мо́ихъ. И҃мѣай оухо, да слышишѣ, что́ глаголетѣ
 Дѣхъ церквамъ: повѣждающеѣмъ³⁴⁾ да́мъ³⁵⁾ е́мѣ́ исти́нѣ мѡ́ны³⁶⁾ сокро́веннаѡ,
 и́ да́мъ е́мѣ́ ка́мень вѣ́зѣ³⁷⁾, и́ на ка́мени и́мѡ но́во напи́сано, е́гѡ́же ни́кто-
 же вѣ́сть³⁸⁾, то́кѡмо́ прие́мѡй. И҃ а́нгелъ Фива́тірскіа це́ркве напиши́: та́кѡ

1) Св. Алексія. 2) Тамъ же; Въ разночтеніяхъ Рейнекція: ἐν παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ
 μου. Pet. 2. M. Comr. 3) Остр. Библи. 1581. 4) Тамъ же. 5) Св. Алексія. 6) Остр. Библи.
 1581. 7) Тамъ же. 8) Св. Алексія. 9) Остр. Библи. 1581. 10) Св. Алексія. 11) Тамъ же δὴ
 Βαγος. Pet. 3. Areth. 12) Тамъ же 13) Тамъ же. 14) Тамъ же. 15) Остр. Библи. 1581.
 16) Св. Алексія. 17) Остр. Библи. 1581. 18) Св. Алексія, въ Греч. текстѣ изд. Рей-
 некція μὴ ἀδικῆθῃ. 19) Св. Алексія, и въ Апок. XV—XVI в. и здѣсь въ Ап.
 XIV в. δὴλα τῶν καὶ νῦν. 20) Нов. Зав. Кут. 1652. 21) Въ Ап. XIV в. μοῖ, а
 въ Нов. Зав. св. Алексія: μοῖ νῦν; согласно сему Греч. тексту. 22) Св. Алек-
 сія. 23) Тамъ же. 24) Тамъ же. 25) Тамъ же. 26) Остр. Библи. 1581. 27) Св. Алексія.
 28) Тамъ же. 29) Тамъ же. 30) Тамъ же. 31) Тамъ же. 32) Тамъ же. Здѣсь у св.
 Алексія оканчивается 15-й стихъ, согласно Греч. тексту V вѣка; въ Остр. Библи.
 1581. согласно Греч. тексту Рейнекція: ὁ μισοῖ, послѣ Николаитское прибавлено:
 его же ненавижд. 33) Св. Алексія οὖν V в. 34) та нѣтъ въ Нов. Зав. св. Алексія.
 35) Св. Алексія. 36) Тамъ же. 37) Тамъ же драгъ нѣтъ. 38) Тамъ же.

Г полненъ ¹⁾ предъ Богомъ Моимъ ²⁾. Поминай оубо, какъ пролазъ еси ³⁾,
и слышалъ ⁴⁾ еси ⁵⁾, и совоудай и покаяса, аще оубо не видиши, приидъ
Д на тѣ ⁶⁾, какъ тѣтъ, и не имаша раздѣлѣти ⁷⁾, въ кій часъ ⁸⁾ приидъ
на тѣ. Но имаша мѣло именъ ⁹⁾ въ Сардин ¹⁰⁾, иже не ѿскверниша ризъ
Е своихъ: и ходити имѣтъ со Мною въ вѣлыхъ ¹¹⁾, какъ достойни сѣтъ.
С Повѣждай еще ¹²⁾ ѿвлечетъ въ ризы вѣлы: и не заглажу ¹³⁾ имени ¹⁴⁾
его ѿ книгъ живѣщихъ, и ¹⁵⁾ исповѣмъ имя его предъ Отцемъ
Моимъ, и предъ Ангелы его. Имѣай оубо, да слышитъ, что Духъ
С глаголетъ церквамъ. И Ангелъ Филаделфійскѣ церкви напиши, такъ
Н глаголетъ Обѣтъ истинный, имѣай ключъ Давидовъ, ѿверзай и ни-
ктоже ¹⁶⁾ затворитъ, замыкай ¹⁷⁾ и никтоже ѿверзетъ ¹⁸⁾: вѣмъ
твое дѣло: се духъ предъ тобою дверь ѿверзетъ ¹⁹⁾, еѣ же ²⁰⁾ никтоже
А можетъ затворити: какъ малѣ имаша силъ, и совоудъ еси ²¹⁾ мое слово,
и не ѿвергася еси ²²⁾ имени моего. Се даю ѿ соимща ²³⁾ сатанина гла-
голющихъ себѣ ²⁴⁾ быти Бжеа, а ²⁵⁾ не сѣтъ: но лжѣтъ: се сотворю а,
да приидѣтъ и поклонятъ предъ ногами Твоими, и оубѣдятъ ²⁶⁾ какъ
Г изъ возлюбихъ тѣ ²⁷⁾. Какъ совоудъ еси ²⁸⁾ слово терпѣнія моего, и
изъ тѣ совоудъ ѿ часа ²⁹⁾ искушенія ³⁰⁾, хотѣщаго ³¹⁾ принѣти на всю
А вселенную искусити живѣща на земан. Градъ ³²⁾ скоро: держи, еже
Б имаша, да никтоже ³³⁾ приметъ кѣнцѣ твоего. Повѣждай ³⁴⁾, сотворю
его ³⁵⁾ столпѣ въ церкви моего Бога, и конъ не изыдетъ еще ³⁶⁾, и на-
пишѣ на немъ имя Бога моего, и имя града Бога моего ³⁷⁾ новаго
Иерусалима, иже ходитъ ³⁸⁾ съ невестъ ѿ Бога моего, и имя мое ³⁹⁾ но-
Вое. Имѣай оубо, да слышитъ, что Духъ глаголетъ церквамъ. И Ан-
гелъ Лаодикійскѣ церкви напиши, сѣ ⁴⁰⁾ глаголетъ, аминь, свидѣтель

¹⁾ Тамъ же. ²⁾ Тамъ же. ³⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ⁴⁾ Тамъ же. ⁵⁾ Библи. Киев. изд. 1778.
⁶⁾ Св. Алексія, и предъ приидъ нѣтъ: н. ⁷⁾ Тамъ же. ⁸⁾ Тамъ же. ⁹⁾ Въ привод.
Апок. такъ, вмѣсто ошибочно написаннаго нмъ. ¹⁰⁾ Въ Нов. Зав. св. Алексія предъ
въ Сардин нѣтъ: н, согласно Греч. тексту V в. ¹¹⁾ Тамъ же. ¹²⁾ Св. Алексія, въ
Код. V в. οὐτως. ¹³⁾ Св. Алексія. ¹⁴⁾ Тамъ же. ¹⁵⁾ Тамъ же. ¹⁶⁾ Въ Нов. Зав.
св. Алексія послѣ ни единъ же нѣтъ: н. ¹⁷⁾ Тамъ же. ¹⁸⁾ Тамъ же. ¹⁹⁾ Св. Алексія.
²⁰⁾ Тамъ же. ²¹⁾ Тамъ же. ²²⁾ Нов. Зав. Кут. 1652. ²³⁾ Св. Алексія. ²⁴⁾ Тамъ же.
²⁵⁾ Тамъ же. ²⁶⁾ Тамъ же. ²⁷⁾ Тамъ же. ²⁸⁾ Тамъ же. ²⁹⁾ Тамъ же. ³⁰⁾ Остр. Библи.
1581. ³¹⁾ Тамъ же. ³²⁾ Въ Нов. Зав. св. Алексія и здѣсь нѣтъ: се, согласно Греч.
Код. V в. ³³⁾ Въ Нов. Зав. св. Алексія предъ приметъ нѣтъ: не. ³⁴⁾ Св. Алексія о
υιχου. ³⁵⁾ Тамъ же αὐτοῦ V в. ³⁶⁾ Тамъ же. καὶ ἐξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἐτι. V в. ³⁷⁾ Св.
Алексія. τοῦ Θεοῦ μου V в. ³⁸⁾ Св. Алексія. ³⁹⁾ Тамъ же. ⁴⁰⁾ Нов. Зав. Кут. 1652.

ѿ вѣрный, ѿ истинный¹⁾, начало²⁾ вѣры³⁾ поживъ. Вѣлихъ дѣла твоя, ѿкоу ни студѣнъ еси, ни теплъ же⁴⁾: полезнѣе⁵⁾, студѣнъ въ вѣлахъ, неже⁶⁾ теплъ. Такъ, понеже теплъ еси⁷⁾, ѿ⁸⁾ ни теплъ же⁹⁾, ни студѣнъ: хоцѹ¹⁰⁾ извлекати тѣ ѿ оустъ моихъ. Зане глаголеши, ѿкоу богаты есмь ѿбогатѣхъ, ѿ ничтоже¹¹⁾ тревѹ, ѿ¹²⁾ не кѣси, ѿкоу ты еси ѿкаланъ ѿ вѣденъ¹³⁾ ѿ нищъ, ѿ сѣлѣхъ ѿ нагъ. Овѣтъ ти крѣпости¹⁴⁾ оу мене злато ражено ѿ огня, да ѿбогатѣши¹⁵⁾, ѿ ризы вѣлы, да ѿвлечеши¹⁶⁾ да не явитсѣ срамотѣ наготы твоеѣ: ѿ колѣнѣи да помѣжиши очѣи твоѣ, да видиши. Изъ елѣнѣхъ¹⁷⁾, аще люблю, ѿвлечѹ ѿ наказѹ: ревнѹ оуко ѿ покайсѣ. Се стою при дверехъ ѿ толкъ: аще кто оуслышитъ гласъ Мой, ѿ ѿверзетъ двери, ѿ внидетъ къ нему, ѿ вечерѹ съ нимъ, ѿ той со мною. Повѣждай¹⁸⁾, дами еми сѣсти¹⁹⁾ со мною на престолѣ Моѣмъ, ѿкоже ѿ²⁰⁾ Изъ повѣдѣхъ ѿ сѣдохъ со Отцемъ Моимъ на престолѣ бгѣ. Имѣай оуко да слышитъ, что дѹхъ глаголетъ церквѣмъ.

Глава д.

Видѣніе, въ которомъ св. Іоаннъ видѣтъ сѣдѣщаго на престолѣ, ст. 1; и 24. старцевъ сѣдѣщихъ на столько же престолахъ, ст. 4. Молнія, громъ, седмь духовъ, ст. 5. Море стеклянное, ст. 5. Четверѣ животныхъ, ст. 6. и слышалъ пѣнія животныхъ и старцевъ, ст. 8.



о сѣхъ видѣхъ ѿ се двѣри ѿверстѣ на невели, ѿ гласъ первыи, егѣже²¹⁾ слышѣхъ ѿкоу трѣбѣ глаголющѣ²²⁾ со мною, глагола: взыди сѣмъ, ѿ покажѣ ти, еми же подовѣетъ вѣти по сѣхъ²³⁾, аще²⁴⁾ вѣхъ въ дѣстѣ: ѿ се престолъ

1) Св. Алексія. 2) Тамъ же. 3) Тамъ же πῖστως Αρ. 4) Тамъ же. 5) Тамъ же. 6) Тамъ же. 7) Нов. Зав. Кут. 1652. далѣ здѣсь лѣтъ теплъ, χλιαρός прохладный, холодноватый, непостоянный; въ Библи. Кіев. изд. 1778. на полѣ напечатано: понеже теплъ еси. 8) Св. Алексія. 9) Тамъ же. 10) Тамъ же. 11) Въ Нов. Зав. св. Алексія послѣ иже ничтоже пѣтъ: не. 12) Тамъ же. 13) Нов. Зав. Кут. 1652. 14) Остр. Библи. 1581. 15) Св. Алексія. 16) Апок. XV XVI в. 17) Св. Алексія. 18) Тамъ же. 19) Тамъ же. 20) Остр. Библи. 1581. 21) Св. Алексія. 22) Тамъ же. 23) Тамъ же. 24) Въ Нов. Зав. св. Алексія въ началѣ стиха пѣтъ: и, согласно Греч. Код. V в.